



Benjamin, Walter
La tarea del traductor (Edición bilingüe)

Editorial:	Ediciones UACH
Ciudad:	Valdivia (Chile)
Año:	2021
Páginas:	132
ISBN:	978-956-390-160-3
Precio:	17 €



El prólogo que Walter Benjamin escribió, en 1923, para su traducción de los *Tableaux parisiens* de Baudelaire, iba a convertirse, décadas más tarde, en uno de los documentos centrales del debate sobre traducción, teoría de la literatura, teología, deconstrucción y hermenéutica. Como dice Nora Catelli, «hacia finales de los años setenta del siglo XX "La tarea del traductor" abandonó su lugar marginal y se transformó en un texto apátrida». Apátrida por lo inespecífico y, a la vez, seminal debido a su potencia y sus posibilidades interpretativas.

El presente volumen es un recorrido de ese texto y sus derivas: recorrido en sentido literal, puesto que Catelli glosa y expande cada uno de sus doce párrafos. Recorrido en sentido histórico: de cómo ese prólogo, escrito para ocupar una posición liminar en la traducción de uno de los clásicos de la modernidad -del poeta que ocupó a Benjamin durante buena parte de su trabajo sobre literatura-, se convirtió en un capítulo ineludible del devenir intelectual del siglo XX. Y, en fin, recorrido de lo más relevante de la constelación que orbita en torno a ese escrito de Benjamin. Particularmente, el trabajo de Paul de Man «Conclusiones acerca de "La tarea del traductor" de Walter Benjamin» (1983), pero también *La era de la traducción* de Antoine Berman (2008). De modo que este libro puede leerse, también, como un compendio de las ideas centrales acerca de la traducción -y del cruce de disciplinas que suponen las reflexiones en torno a la traducción- en los últimos cincuenta años.